

BH2-018

Noun declensions with RO 7/7/16. Gloss numbers correspond to 'Transcript ref' in ELAN file.

1.1 Word	atx	yotx		
Morphemes	atx	Y-	-o	-tx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	y+sp. var. of	-o ₁	-atx
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	CM (F.sg)	present formant (+impf)	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers	v:Any	v:Any	v:Any
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we are making/doing		
Word Cat.	pers	v		

ambui	kotmax			.
ambui	kotm	-a		-x
ambui	kotam	-a ₁		-x
conversation	chicken	PL thematic vowel between stem and case ending	CON	
n (J/3)	n (D/5)	n:Any	n:Any	
conversation	about chickens			
n	n			

Free We're having a conversation about chickens.

1.2 Word	kotmex			.
Morphemes	kotm	-e		-x
Lex. Entries	kotam	-e ₁		-x
Lex. Gloss	chicken	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	about a chicken			
Word Cat.	n			

Free about a chicken

1.3 Word	erist'	qirt	eq	
Morphemes	erist'	qirt	eq	
Lex. Entries	erist'	qert+dial. var. of	eq	
Lex. Gloss	Erist (male name)	fear	this (OBL)	
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	v	dem	
Word Gloss	Erist (male name)	fear ([ABS] is afraid of [CON])	this (OBL)	
Word Cat.	nprop	v	det	

kotmex				.
kotm	-e			-x
kotam	-e ₁			-x
chicken	SG thematic vowel between stem and case ending	CON		
n (D/5)	n:Any	n:Any		
about a chicken				
n				

Free Erist is afraid of this chicken.

1.4 Word	eq	kotmax		
Morphemes	eq	kotm	-a	-x
Lex. Entries	eq	kotam	-a ₁	-x
Lex. Gloss	this (OBL)	chicken	PL thematic vowel between stem and case ending	CON
Lex. Gram. Info.	dem	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	this (OBL)	about chickens		
Word Cat.	det	n		

.

Free Of these chickens

1.5 Word	enk'win			qain			ditx
Morphemes	enk'w	-i	-n	qa	-i	-n	ditx
Lex. Entries	anik'o	-i ₁	-n ₂	qa	-i ₁	-n ₁	ditx
Lex. Gloss	Aniko (female name)	PL	DAT	pig	PL	GEN	meat
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n:Any	n:Any	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	n (D/5)
Word Gloss	Aniko:DAT			pig:GEN			meat
Word Cat.	nprop			n			n

teɬ	kotmex						.
teɬ	kotm	-e				-x	
teɬ	kotam	-e ₁				-x	
be better than, prefer	chicken	SG thematic vowel between stem and case ending				CON	
v	n (D/5)	n:Any				n:Any	
[ABS] be better than [CON]	about a chicken						
v	n						

Free Aniko prefers chicken to pork.

1.6 Word	ho	le?
Morphemes	ho	le?
Lex. Entries	ho	le?
Lex. Gloss	2S	want
Lex. Gram. Info.	pers	v
Word Gloss	2SG	want
Word Cat.	pers	v

kotmey			
kotm	-e		-ɣ
kotam	-e ₁		-ɣ
chicken	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
n (D/5)	n:Any		n:Any
chicken:ADV			
n			

Yerc'aⁿ

y-	erc'	-a ⁿ
y-	erc'	-an
CM (F.sg)	turn into (+preradical CM)	infinitive
v:Any	v	v:Any
to turn into		
v		

Free You want to become a chicken.

1.7 Word	kotmego		
Morphemes	kotm	-e	-go
Lex. Entries	kotam	-e ₁	-go
Lex. Gloss	chicken	SG thematic vowel between stem and case ending	
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	ALL
Word Gloss	chicken:ALL		
Word Cat.	n		

p'ʕani	Ya		
p'ʕan	-i	y-	a
p'ʕa ⁿ	-i ₁	y-	a ₁
wing	PL	CM (F.sg)	be (present)
n (Bd/6)	n:Any	v:Any	v
wings		be (present)	
n		v	

Free A chicken has wings.

1.8 Word	kotmigo			p'ʕani	Ya		
Morphemes	kotm	-i	-go	p'ʕan	-i	y-	a
Lex. Entries	kotam	-i ₁	-go	p'ʕa ⁿ	-i ₁	y-	a ₁
Lex. Gloss	chicken	PL	ALL	wing	PL	CM (F.sg)	be (present)
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any	n (Bd/6)	n:Any	v:Any	v
Word Gloss	chickens:ALL			wings		be (present)	
Word Cat.	n			n		v	

Free Chickens have wings.

1.9	Word	k'obas		qer
	Morphemes	k'oba	-s	qer
	Lex. Entries	k'oba	-s ₁	qer
	Lex. Gloss	Koba (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/	stone
	Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	n:Any	n (Bd/6)
	Word Gloss	Koba (male name)		stone
	Word Cat.	nprop		n

qosin		kotmen		
qos	-in	kotm	-e	-n
qos	-in ₁	kotam	-e ₁	-n ₂
throw, shoot	aorist formant	chicken	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
v	v:Any	n (D/5)	n:Any	n:Any
threw		chicken:DAT		
v		n		

Free Koba threw the stone at a chicken.

1.10 Word	kotmin		
Morphemes	kotm	-i	-n
Lex. Entries	kotam	-i ₁	-n ₂
Lex. Gloss	chicken	PL	DAT
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	chickens:DAT		
Word Cat.	***		

Free at the chickens

1.11 Word	saras		
Morphemes	sara		-s
Lex. Entries	sara		-s ₁
Lex. Gloss	Sara (female name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/	
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n:Any	
Word Gloss	Sara (female name)		
Word Cat.	nprop		

yaqo			sup'	kotmare ⁿ	.
Y-	aq'	-o	sup	kotmare ⁿ	
y-+sp. var. of	aq'	-o ₁	sup	kotmare ⁿ	
CM (F.sg)	eat (+preradical CM)	present formant (+impf)	soup	chicken	
v:Any	v	v:Any	n (J/3)	adj	
eats			soup	chicken	
v			n	adj	

Free Sara is eating chicken soup.

1.12 Word	ho	le?
Morphemes	ho	le?
Lex. Entries	ho	le?
Lex. Gloss	2S	want
Lex. Gram. Info.	pers	v
Word Gloss	2SG	want
Word Cat.	pers	v

kotmeci ⁿ				čuiša ⁿ	
kotm	-e		-ci ⁿ	čuiš	-a ⁿ
kotam	-e ₁		-cin+sp. var. of	čuiš	-an
chicken	SG thematic vowel between stem and case ending	COM		sleep	infinitive
n (D/5)	n:Any	n:Any		v	v:Any
chicken:COM				sleep	
n				v	

Free Do you want to sleep with the chicken?

2.1 Word	mac'ex			
Morphemes	mac'	-e		-x
Lex. Entries	mac'	-e ₁		-x
Lex. Gloss	louse	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	louse:CON			
Word Cat.	n			

buc'in		kort ^w	Ba	
B-	uc'in	kortō	b-	a
b-+sp. var. of	uc'in	kort ^w +sp. var. of	b-	a ₁
CM (B/d)	full of (+prerad CM)	head	CM (B/d)	be (present)
v:Any	adj	n (Bd/6)	v:Any	v
full of		head	be (present)	
adj		n	v	

Free (Your) head is full of lice.

2.2 Word	mac'ey			
Morphemes	mac'	-e		-y
Lex. Entries	mac'	-e ₁		-y
Lex. Gloss	louse	SG thematic vowel between stem and case ending	ADV	
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	louse:ADV			
Word Cat.	n			

Verc'a ⁿ			le?	so ⁿ	
v-	erc'	-a ⁿ	le?	so	- ⁿ
v-	erc'	-an	le?	so ₁	-n ₂ +sp. var. of
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	infinitive	want	1S	DAT
v:Any	v	v:Any	v	pers	n:Any
turn into (+gender agmt; +ADV)			want	1SG	
v			v	pers	

Free I want to become a louse.

2.3 Word	mac'eci ⁿ			
Morphemes	mac'	-e		-ci ⁿ
Lex. Entries	mac'	-e ₁		-cin+sp. var. of
Lex. Gloss	louse	SG thematic vowel between stem and case ending		COM
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any		n:Any
Word Gloss	louse:COM			
Word Cat.	n			

chay	tantie			
chay	tant	-i	-e	
chay	tant	-i ₁	-e ₁	
together with (+COM)	ant	PL	SG thematic vowel between stem and case ending	
adv	n (D/5)	n:Any	n:Any	
together with (+COM)	and ants			
adv	n			

Da	.			
d-	a			
d-	a ₁			
CM (b/D)	be (present)			
v:Any	v			
be (present)				
v				

Free Together with the louse, there are also ants.

3.1 Word	e	k'ač'ri ⁿ		odeyal	Da	
Morphemes	e	k'ač'	-ri ⁿ	odeyal	d-	a
Lex. Entries	e ₂	k'eč'	-rin+sp. var. of	odeyal	d-	a ₁
Lex. Gloss	this	wool	denominal adjective	blanket	CM (b/D)	be (present)
Lex. Gram. Info.	dem	n (J/3)	n>adj	n (D/5)	v:Any	v
Word Gloss	this	woolen		blanket	be (present)	
Word Cat.	dem	adj		n	v	

Free This is a woolen blanket.

3.2 Word	k'eč'en				šindri
Morphemes	k'eč'	-e		-n	šindri
Lex. Entries	k'eč'	-e ₁		-n ₁	šindri
Lex. Gloss	wool	SG thematic vowel between stem and case ending		GEN	socks
Lex. Gram. Info.	n (J/3)	n:Any		n:Any	n (D/5)
Word Gloss	wool				socks
Word Cat.	n				n

Da	.			
d-	a			
d-	a ₁			
CM (b/D)	be (present)			
v:Any	v			
be (present)				
v				

Free There are wool socks.

3.3 Word	k'ač'aro	dapxol	meq'ui	.
Morphemes	k'ač'aro	dapxol	meq' -ui	
Lex. Entries	***	dapxol	meq' -o ₁	
Lex. Gloss	***	warmth	stay	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	***	n	v	v:Any
Word Gloss	wool:ERG	warmth	stay	
Word Cat.	n	n	v	

Free Wool holds warmth.

3.4 Word	k'eč'ev			
Morphemes	k'eč' -e			-v
Lex. Entries	k'eč' -e ₁			-v
Lex. Gloss	wool	SG thematic vowel between stem and case ending		INS
Lex. Gram. Info.	n (J/3)	n:Any		n:Any
Word Gloss	wool:INST/ERG?			
Word Cat.	n			

tagdie ⁿ			saba ⁿ	.
tag	D-	-ie ⁿ	saba ⁿ	
tag	d-+sp. var. of	-en	saba ⁿ	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	aorist formant	blanket, bed	
v	v:Any	v:Any	n (D/5)	
go, do (+trans. suffix)			blanket, bed	
v			n	

Free Wool makes this blanket.

3.5 Word	saren			
Morphemes	sar	-e		-n
Lex. Entries	sara	-e ₁		-n ₂
Lex. Gloss	Sara (female name)	SG thematic vowel between stem and case ending		DAT
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n:Any		n:Any
Word Gloss	Sara (female name)			
Word Cat.	nprop			

abrešun	teł	k'ač'arx	.
abrešun	teł	k'ač' -ar -x	
abrešum	teł	k'eč' -ar ₂ -x	
silk	be better than, prefer	wool	PL CON
n	v	n (J/3)	n:Any n:Any
silk	[ABS] be better than [CON]	wool	
n	v	n	

Free Sara prefers silk to wool.

3.6 Word	atx	yotx		
Morphemes	atx	Y-	-o	-tx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	y-+sp. var. of	-o ₁	-atx
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	CM (F.sg)	present formant (+impf)	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers	v:Any	v:Any	v:Any
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we are making/doing		
Word Cat.	pers	v		

ambui k'ač'arn mak .

ambui k'ač' -ar -n mak

ambui k'eč' -ar₂ -n₂ mak

conversation wool PL DAT on (+DAT)

n (J/3) n (J/3) n:Any n:Any post

conversation wool:DAT on

n n post

Free We're talking about wool.

3.7 Word	k'ač'argo	duq	yaze ⁿ
Morphemes	k'ač' -ar -go	duq	yaze ⁿ
Lex. Entries	k'eč' -ar ₂ -go	duq	yazen+sp. var. of
Lex. Gloss	wool PL ALL	many, much	good
Lex. Gram. Info.	n (J/3) n:Any n:Any	adv	adj
Word Gloss	wool:ALL	many	good
Word Cat.	n	quant	adj

tuiseb Ya .

tuiseb y- a

tuiseb y- a₁

quality, qualities? CM (F.sg) be (present)

n (J/3) v:Any v

quality, qualities? be (present)

n v

Free Wool has many good qualities.

3.8 Word	k'eč'ey		
Morphemes	k'eč' -e		-Ÿ
Lex. Entries	k'eč' -e ₁		-Ÿ
Lex. Gloss	wool SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
Lex. Gram. Info.	n (J/3) n:Any		n:Any
Word Gloss	wool:ADV		
Word Cat.	n		

Berc'here bamba .

b- erc' -he -re bamba

b- erc' -he -ra bamba

CM (B/d) turn into (+preradical CM) if imperfect present (after present formant) cottonwool

v:Any v v:Any v:Any n (Bd/6)

if (it) turned into cottonwool

v n

Free (It would be good) if cotton turned into wool.

3.9 Word	se ⁿ	kurtuk'
Morphemes	se ⁿ	kurtuk'
Lex. Entries	sen+sp. var. of	kurtuk'
Lex. Gloss	1S.GEN	coat
Lex. Gram. Info.	pers	n
Word Gloss	1SG.GEN	coat
Word Cat.	pers	n

k'ač'ariⁿ

k'ač'	-a	-ri ⁿ	Da	
k'eč'	-a ₁	-rin+sp. var. of	d-	a
wool	PL thematic vowel between stem and case ending	denominal adjective	d-	a ₁
n (J/3)	n:Any	n>adj	CM (b/D)	be (present)
woolen			v:Any	v
adj			be (present)	
			v	

.

Free My coat is woolen.

3.10 Word	k'ač'arci ⁿ	cɬay	bamba
Morphemes	k'ač' -ar -ci ⁿ	cɬay	bamba
Lex. Entries	k'eč' -ar ₂ -cin+sp. var. of	čay+unspec. var. of	bamba
Lex. Gloss	wool PL COM	together with (+COM)	cottonwool
Lex. Gram. Info.	n (J/3) n:Any n:Any	adv	n (Bd/6)
Word Gloss	with wool	together with (+COM)	cottonwool
Word Cat.	n	adv	n

abogu

abog	-u
***	-u
***	present formant (+impf)
***	v:Any
lies?	
v	

Free Cotton lies together with the wool.

3.11 Word	ča	k'eč'	.
Morphemes	ča	k'eč'	
Lex. Entries	ča	k'eč'	
Lex. Gloss	1 (one)	wool	
Lex. Gram. Info.	num	n (J/3)	
Word Gloss	1 (one)	wool	
Word Cat.	num	n	

Free one (bunch of) wool

3.12 Word	duq	k'ač'ar	.
Morphemes	duq	k'ač'	-ar
Lex. Entries	duq	k'eč'	-ar ₂
Lex. Gloss	many, much	wool	PL
Lex. Gram. Info.	adv	n (J/3)	n:Any
Word Gloss	many	wools	
Word Cat.	quant	n	

Free many wools

4.1 Word	daq'uin	.
Morphemes	daq'uin	
Lex. Entries	daq'uin	
Lex. Gloss	food	
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	
Word Gloss	food	
Word Cat.	n	

Free (a) food

4.2 Word	t'ark'	ma
Morphemes	t'ark'	ma
Lex. Entries	t'ark'	ma
Lex. Gloss	finger	don't (NEG.IMP)
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	prt
Word Gloss	finger	don't (NEG.IMP)
Word Cat.	n	prt

lah

lah

leh

touch (postradical CM; impf)

v

touch ([ERG] touches [DAT] on [CON] with [ABS]) (post-radical gender agmt)

v

dapxeč

dapxe -č

dapxe -čo+dial. var. of

warm thematic extension for adjectives

adj adj:Any

warm

adj

daq'rex

daq'r -e -x

daq'ar -e₁ -x

food SG thematic vowel between stem and case ending CON

n (D/5) n:Any n:Any

food

n

Free Don't touch hot food! (00:17:27.055 - 00:17:30.355; 00:17:32.740 - 00:17:36.040)

4.3 Word	daq'ren		
Morphemes	daq'r	-e	-n
Lex. Entries	daq'ar	-e ₁	-n ₂
Lex. Gloss	food	SG thematic vowel between stem and case ending	
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	DAT
Word Gloss	food:DAT		n:Any
Word Cat.	n		

dal:a	p̥harč		
dal:a	p̥har	-č	
dal:a	p̥hu	-č	
because of, for x's sake (+DAT)	dog	pl (only after -ar)	
post	n (Bd/6)	n:Any	
because of, for x's sake (+DAT)	dog		
post	n		

st'emin			maka	ʔo	.
st'em	-i	-n	***	***	
st'em	-i ₁	-n ₂	***	***	
something (oblique stem)	PL	DAT	***	***	
indfpro	n:Any	n:Any	***	***	
for anything			***	***	
indfpro			***	***	

Free Dogs will do anything for food.

4.4 Word	č'ar	ħal
Morphemes	č'ar	ħal ^w
Lex. Entries	č'ar	ħal ^w
Lex. Gloss	skin	up
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	PV
Word Gloss	skin	PV 'up'
Word Cat.	n	PV

yazardalie					ħuin	,
*yaz	-ar		D-	-al	-ie	ħuin
*yaz	-ar ₁		d-+sp. var. of	-al	***	ħuin
good	masdar (verbal noun, gender D)		CM (d/d)	intransitive	***	2S.DAT.REFL
<Not Sure>	v>ger		v:Any	v>v	***	refl
improve (intr.)						2SG.DAT.REFL
v						refl

yazen	daq'ar	dec'e	
yazen	daq'ar	D-	ec'e
yazen	daq'ar	d-+sp. var. of	ec'e
good	food	CM (d/d)	should, must (+CM)
adj	n (D/5)	v:Any	aux
good	food	should	
adj	n	aux	

daqaⁿ

D-	aq'	-a ⁿ
d+sp. var. of	aq'	-an
CM (d/d)	eat (+preradical CM)	infinitive
v:Any	v	v:Any
eat		
v		

Free Your skin will improve, you should eat good food.

4.5 Word	atx
Morphemes	atx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG
Word Cat.	pers

daq'ren

daq'r	-e	-n
daq'ar	-e ₁	-n ₂
food	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (D/5)	n:Any	n:Any
food:DAT		
n		

mak

yotx

mak	Y-	-o	-tx
mak	y+sp. var. of	-o ₁	-atx
up, above, overhead (is used even as a prefix)	CM (F.sg)	present formant (+impf)	1PL.EXCL.ERG
PV	v:Any	v:Any	v:Any
onf	we are making/doing		
PV	v		

ambui

ambui

ambui

conversation

n (J/3)

conversation

n

Free We're talking about about food.

4.6 Word	bʃa	daq'rex		
Morphemes	bʃa	daq'r	-e	-x
Lex. Entries	bʃa	daq'ar	-e ₁	-x
Lex. Gloss	always	food	SG thematic vowel between stem and case ending	CON
Lex. Gram. Info.	adv	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	always	food		
Word Cat.	adv	n		

ma	dak'livo	.
ma	dak'liv	-o
ma	dak'lev	-o ₁
don't (NEG.IMP)	think	present formant (+impf)
prt	v	v:Any
don't (NEG.IMP)	think	
prt	v	

Free Don't always think about food.

4.7 Word	e	c'omal
Morphemes	e	c'omal
Lex. Entries	e ₂	c'omal
Lex. Gloss	this	drug, medicine
Lex. Gram. Info.	dem	n (Bd/6)
Word Gloss	this	drug, medicine
Word Cat.	dem	n

daq'rel

daq'r	-e	-l
daq'ar	-e ₁	-lo ₁
food	SG thematic vowel between stem and case ending	ALLII
n (D/5)	n:Any	n:Any
food		
n		

egbara

eg	B-	-a
eg	b-+sp. var. of	-a ₃
mix, mix in (post-radical CM)	CM (B/d)	transitive (between CM and verb ending)
v	v:Any	v:Any
-ra		
-ra		
imperfect present (after present formant)		
v:Any		
mixed in		
v		

šežlebala .

šežlebala

šežlebala

can, may

<Not Sure>

can, may

Free This medicine can be added directly to food.

4.8 Word	eq	daq'rego		
Morphemes	eq	daq'r	-e	-go
Lex. Entries	eq	daq'ar	-e ₁	-go
Lex. Gloss	this (OBL)	food	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL
Lex. Gram. Info.	dem	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	this (OBL)	food:ALL		
Word Cat.	det	n		

qečnari ⁿ	čam	Ba	.
qečnari ⁿ	čam	b-	a
qečnari ⁿ	čam	b-	a ₁
strange	taste	CM (B/d)	be (present)
adj	n (Bd/6)	v:Any	v
strange	taste	be (present)	
adj	n	v	

Free This food has a strange taste.

4.9 Word	daq'rey			
Morphemes	daq'r	-e		-y
Lex. Entries	daq'ar	-e ₁		-y
Lex. Gloss	food	SG thematic vowel between stem and case ending	ADV	
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	food:ADV			
Word Cat.	n			

vic'e		vaxa ⁿ	.
V-	ic'e	V-	ax -a ⁿ
v-+sp. var. of	ec'e	v-+sp. var. of	ax -an
CM (M.sg)	should, must (+CM)	CM (M.sg)	go infinitive
v:Any	aux	v:Any	v v:Any
should, must		go	
aux		n	

Free You (m.) should go get food.

4.10 Word	enk'wigo			
Morphemes	enk'w	-i		-go
Lex. Entries	anik'o	-e ₁		-go
Lex. Gloss	Aniko (female name)	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL	
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	Aniko (female name)			
Word Cat.	nprop			

mešok	daq'rex			
mešok	daq'r	-e		-x
mešok	daq'ar	-e ₁		-x
sack, bag	food	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	
n (D/5)	n (D/5)	n:Any	n:Any	
sack, bag	food			
n	n			

da		duc'i ⁿ	
D-	a	D-	uc'i ⁿ
d-+sp. var. of	a ₁	d-+sp. var. of	uc'in
CM (d/d)	be (present)	CM (d/d)	full of (+prerad CM)
v:Any	v	v:Any	adj
be (present)		full of (+prerad CM)	
v		adj	

Free Aniko has a bag full of food.

4.11 Word	xi
Morphemes	xi
Lex. Entries	xi
Lex. Gloss	water, river
Lex. Gram. Info.	n (D/5)
Word Gloss	water, river
Word Cat.	n

daq'eci ⁿ			chay
daq'r	-e	-ci ⁿ	chay
daq'ar	-e ₁	-cin+sp. var. of	chay
food	SG thematic vowel between stem and case ending	COM	together with (+COM)
n (D/5)	n:Any	n:Any	adv
food:COM			together with (+COM)
n			adv

meɬ .
meɬ
meɬ₁
drink
v
drink
v

Free Drink water with food.

5.1 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

badrev		
badr	-e	-v
bader	-e ₁	-v
child	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (D/5)	n:Any	n:Any
child:ERG		
n		

t'ot'	lehin		lavox		
t'ot'	leḥ	-in	lav	-o	-x
t'ot'	leḥ	-in ₁	lav	-o ₂	-x
hand; paw; branch	touch (postradical CM; impf)	aorist formant	snow	thematic suffix?	CON
n (D/5)	v	v:Any	n (D/5)	n:Any	n:Any
hand	touched		snow		
n	v		n		

, e
= e
= e
and
conn
this
dem

delandoli

D-	el	D-	-ol
d-+sp. var. of	el	d-+sp. var. of	-ol
CM (d/d)	laugh (preradical CM)	CM (d/d)	(following -a ⁿ verb + CM) derived perfective?
v:Any	v	v:Any	v>v
-i			
-i ₂			
aorist past formant			
v:Any			
laughed			
v			

.

Free The child touched his hand to the snow and laughed.

5.2 Word Morphemes

Lex. Entries

Lex. Gloss

Lex. Gram. Info.

Word Gloss

Word Cat.

badrev

badr	-e	-v
bader	-e ₁	-v
child	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (D/5)	n:Any	n:Any
child:ERG		
n		

t'ot'	lehin		lavox		
t'ot'	leḥ	-in	lav	-o	-x
t'ot'	leḥ	-in ₁	lav	-o ₂	-x
hand; paw; branch	touch (postradical CM; impf)	aorist formant	snow	thematic suffix?	CON
n (D/5)	v	v:Any	n (D/5)	n:Any	n:Any
hand	touched		snow		
n	v		n		

delanedale

D-	elan	-e	D-	-al	-e
d-+sp. var. of	***	-e ₁	d-+sp. var. of	-al	-e ₁
CM (d/d)	***	and	CM (d/d)	intransitive	SG thematic vowel between stem and case ending
v:Any	***	v:Any	v:Any	v>v	n:Any
and laughed					
v					

.

Free The child touched his hand to the snow and laughed.

5.3 Word Morphemes

Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

pešk'rev

pešk'r	-e	-v
pešk'ar	-e ₁	-v
(dim) boy, child	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (D/5)	n:Any	n:Any
(dim) boy, child		
n		

at:an

at:	-a	-n
yet:	-a ₁	-n ₂
cow	PL thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
cow		
n		

šinex

šin	-e	-x	yoč'
ši ⁿ	-e ₁	-x	yoč'
udder	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	stick
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	n (J/3)
udder			stick
n			n

yišyeⁿ

Y-	iš	Y-	-e ⁿ
y-+sp. var. of	iš ₁	y-+sp. var. of	-en+sp. var. of
CM (y/y)	throw, hit (+pre & post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant
v:Any	v	v:Any	v:Any
hit with (stick)			
v			

Free The child hit the cow in the udder with a stick.

5.4 Word	at:an		
Morphemes	at:	-a	-n
Lex. Entries	yet:	-a ₁	-n ₂
Lex. Gloss	cow	PL thematic vowel between stem and case ending	DAT
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
Word Gloss	cow		
Word Cat.	n		

pešk'rev

pešk'r	-e		-v
pešk'ar	-e ₁		-v
(dim) boy, child	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)	
n (D/5)	n:Any	n:Any	
(dim) boy, child			
n			

šinex

šin	-e	-x	yoč'
ši ⁿ	-e ₁	-x	yoč'
udder	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	stick
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	n (J/3)
udder			stick
n			n

yišyeⁿ

Y-	iš	Y-	-e ⁿ
y-+sp. var. of	iš ₁	y-+sp. var. of	-en+sp. var. of
CM (y/y)	throw, hit (+pre & post radical CM)	CM (y/y)	aorist formant
v:Any	v	v:Any	v:Any
hit with (stick)			
v			

Free The child hit the cow in the udder with a stick.

5.5 Word	eq
Morphemes	eq
Lex. Entries	eq
Lex. Gloss	this (OBL)
Lex. Gram. Info.	dem
Word Gloss	this (OBL)
Word Cat.	det

pešk'rego			cin	duipx
pešk'r	-e	-go	c'in	duipx
pešk'ar	-e ₁	-go	c'in	duipx
(dim) boy, child	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL	new	clothes
n (D/5)	n:Any	n:Any	adj	n (D/5)
boy:ALL			new	clothes
n			adj	n

Da .

d-	a
d-	a ₁
CM (b/D)	be (present)
v:Any	v
be (present)	
v	

Free This boy has new clothes.

5.6 Word	eq	badrego	
Morphemes	eq	badr	-e
Lex. Entries	eq	bader	-e ₁
Lex. Gloss	this (OBL)	child	SG thematic vowel between stem and case ending
Lex. Gram. Info.	dem	n (D/5)	n:Any
Word Gloss	this (OBL)	child:ALL	
Word Cat.	det	n	

cin	k'erchel	Da	.
c'in	k'erchel	d-	a
c'in	***	d-	a ₁
new	***	CM (b/D)	be (present)
adj	***	v:Any	v
new	?	be (present)	
adj	***	v	

Free This child has new ?

5.7 Word	k'obas	bader
Morphemes	k'oba	-s
Lex. Entries	k'oba	-so+sp. var. of
Lex. Gloss	Koba (male name)	1S.ABS
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	v:Any
Word Gloss	Koba (male name)	child
Word Cat.	nprop	n

lavov		dah
lav	-o	-v
lav	-o ₂	-v
snow	thematic suffix?	INS
n (D/5)	n:Any	n:Any
with snow		
n		

away from speaker
PV
away from speaker
PV

lakdieⁿ

lak	D-	-ie ⁿ
lak	d-+sp. var. of	-en
throw (post-radical CM)	CM (d/d)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
threw at (D)		
v		

Free Koba threw snow at the child.

5.8 Word	badrey		
Morphemes	badr	-e	-y
Lex. Entries	bader	-e ₁	-y
Lex. Gloss	child	SG thematic vowel between stem and case ending	ADV
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any
Word Gloss	boy:ADV		
Word Cat.	n		

Verc'a ⁿ		le?	so ⁿ	
v-	erc'	-a ⁿ	le?	so - ⁿ
v-	erc'	-an	le?	so ₁ -n ₂ +sp. var. of
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	infinitive	want	1S DAT
v:Any	v	v:Any	v	pers n:Any
turn into (+gender agmt; +ADV)			want	1SG
v			v	pers

Free I want to become a child.

5.9 Word	nan	Ya?e ⁿ	
Morphemes	nan	y-	a? -e ⁿ
Lex. Entries	nan	y-	a? -en+sp. var. of
Lex. Gloss	mother	CM (F.sg)	come (preradical CM) aorist formant
Lex. Gram. Info.	n (F/2)	v:Any	v v:Any
Word Gloss	mother	came	
Word Cat.	n	v	

badreci ⁿ		chay
badr -e	-ci ⁿ	chay
bader -e ₁	-cin+sp. var. of	chay
child SG thematic vowel between stem and case ending	COM	together with (+COM)
n (D/5) n:Any	n:Any	adv
child:COM		together with (+COM)
n		adv

Free A mother came together with a child.

5.10 Word	sara	badrici ⁿ	lep'c'	.
Morphemes	sara	badr -i -ci ⁿ	lep'c'	
Lex. Entries	sara	bader -i ₁ -cin+sp. var. of	labc'	
Lex. Gloss	Sara (female name)	child PL COM	play	
Lex. Gram. Info.	nprop (F/2)	n (D/5) n:Any n:Any	v	
Word Gloss	Sara (female name)	with children	play (with [COM])	
Word Cat.	nprop	n	v	

Free Sara is playing with the children.

5.11 Word	badrin	ɣaziš	gur	
Morphemes	badr -i -n	ɣaziš	gur	
Lex. Entries	bader -i ₁ -n ₂	ɣazi:š+sp. var. of	guar	
Lex. Gloss	child PL DAT	well	see (impf)	
Lex. Gram. Info.	n (D/5) n:Any n:Any	adv	ger	
Word Gloss	children:DAT	well	see ([DAT] sees [ABS]) (impf)	
Word Cat.	n	adv	n	

bʃark'ax

bʃark'	-a	-x	
bʃark'	-a ₁	-x	
eye	PL thematic vowel between stem and case ending	CON	
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
eyes:CON			
n			

Free The child sees well.

5.12 Word	badriv		
Morphemes	badr -i -v		
Lex. Entries	bader -i ₁ -v		
Lex. Gloss	child PL	ERG (non-human singular; plural)	
Lex. Gram. Info.	n (D/5) n:Any n:Any		
Word Gloss	children:ERG		
Word Cat.	n		

ʃok'i		yaq ^w		.
ʃok'	-i	Y-	aq'	- ^w
ʃok'	-i ₁	y+sp. var. of	aq'	-o ₁
crescent-shaped pastry	PL	CM (y/y)	eat (+preradical CM)	present formant (+impf)
n (J/3)	n:Any	v:Any	v	v:Any
pancake?		eat		
n		v		

Free The children are eating pancakes.

6.1 Word	korey			
Morphemes	kor	-e		-y
Lex. Entries	kori+unspec. var. of	-e ₁		-y
Lex. Gloss	window	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any
Word Gloss	window:ADV			
Word Cat.	n			

tagdos

sani .

tag	D-	-o	-s	sani
tag	d-+sp. var. of	-o ₁	-as	sani
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (d/d)	present formant (+impf)	1S.ERG	doors
v	v:Any	v:Any	v:Any	n (D/5)
go, do (+trans. suffix)				door
v				n

Free I'll make the door into a window.

6.2 Word	korex			
Morphemes	kor	-e		-x
Lex. Entries	kori+unspec. var. of	-e ₁		-x
Lex. Gloss	window	SG thematic vowel between stem and case ending		CON
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any
Word Gloss	window:CON			
Word Cat.	n			

sani	teɬ	.
sani	teɬ	
sani	teɬ	
doors	be better than, prefer	
n (D/5)	v	
door	[ABS] be better than [CON]	
n	v	

Free Doors are better than a window.

6.3 Word	korego			
Morphemes	kor	-e		-go
Lex. Entries	kori+unspec. var. of	-e ₁		-go
Lex. Gloss	window	SG thematic vowel between stem and case ending		ALL
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any
Word Gloss	window:ALL			
Word Cat.	n			

la:t:era

.

la:t:	-e	-ra
la:t:	-e ₂	-ra
stand	present formant (+impf)	imperfect present (after present formant)
v	v:Any	v:Any
was standing		
v		

Free (S/he) was standing by the window.

6.4 Word	erist'
Morphemes	erist'
Lex. Entries	erist'
Lex. Gloss	Erist (male name)
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)
Word Gloss	Erist (male name)
Word Cat.	nprop

otxego				kori	Da	
otx	-e		-go	kori	d-	a
otax	-e ₁		-go	kori	d-	a ₁
room	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL	window	CM (b/D)	be (present)	
n (D/5)	n:Any	n:Any	n (D/5)	v:Any	v	
room:ALL			window	be (present)		
n			n	v		
.						

Free Erist's room has a window.

6.5 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

koreci ⁿ		
kor	-e	-ci ⁿ
kori+unspec. var. of	-e ₁	-cin+sp. var. of
window	SG thematic vowel between stem and case ending	COM
n (D/5)	n:Any	n:Any
window:COM		
n		

chay	qina	rot'a	yek'nas		.
chay	***	***	Y-	ek'n	-as
chay	***	***	y-+sp. var. of	***	-as
together with (+COM)	***	***	CM (F.sg)	***	1S.ERG
adv	***	***	v:Any	***	v:Any
together with (+COM)	***	***	***		
adv	***	***	***		

Free Together with the window, I made another hole.

7.1 Word	txa	zorayš	laqe ⁿ	max	Ba	
Morphemes	txa	zorayš	laqe ⁿ	max	b-	a
Lex. Entries	txa	zorayš	laqe ⁿ	max	b-	a ₁
Lex. Gloss	today	very, strongly	tall, high	price	CM (B/d)	be (present)
Lex. Gram. Info.	adv	adv	adj	n (Bd/6)	v:Any	v
Word Gloss	today	very, strongly	tall, high	price	be (present)	
Word Cat.	adv	adv	adj	n	v	

Free Today the price is very high.

7.2 Word	txa	zorayš	Baq:o ⁿ		max
Morphemes	txa	zorayš	b-	aq:o ⁿ	max
Lex. Entries	txa	zorayš	b-	aq:o	max
Lex. Gloss	today	very, strongly	CM (B/d)	big (+preradical CM)	price
Lex. Gram. Info.	adv	adv	v:Any	adj	n (Bd/6)
Word Gloss	today	very, strongly	big (+gender agmt)		price
Word Cat.	adv	adv	adj		n

Ba

.

b- a

b- a₁

CM (B/d) be (present)

v:Any v

be (present)

v

Free Today the price is too much.

7.3 Word	txa	zorayš	laqe ⁿ	maxi	
Morphemes	txa	zorayš	laqe ⁿ	max	-i
Lex. Entries	txa	zorayš	laqe ⁿ	max	-i ₁
Lex. Gloss	today	very, strongly	tall, high	price	PL
Lex. Gram. Info.	adv	adv	adj	n (Bd/6)	n:Any
Word Gloss	today	very, strongly	tall, high	prices	
Word Cat.	adv	adv	adj	n	

Da

.

d- a

d- a₁

CM (b/D) be (present)

v:Any v

be (present)

v

Free Today the price is too high.

7.4 Word	eq	maxen			
Morphemes	eq	max	-e		-n
Lex. Entries	eq	max	-e ₁		-n ₂
Lex. Gloss	this (OBL)	price	SG thematic vowel between stem and case ending		DAT
Lex. Gram. Info.	dem	n (Bd/6)	n:Any		n:Any
Word Gloss	this (OBL)	price:DAT			
Word Cat.	det	n			

cha	com	ecmak'	ho	.
cha	com	ec	-mak'	ho
cha	com	ec	-mak'	ho
l (one)	nothing (NOM)	take (pfv)	can ([DAT] subject)	2S
num	pro	v	v:Any	pers
l (one)	nothing (NOM)	buy, take (pfv, no gender agmt)		2SG
num	pro	v		pers

Free You can buy anything for this price.

7.5 Word	eq	maxev		
Morphemes	eq	max	-e	-v
Lex. Entries	eq	max	-e ₁	-v
Lex. Gloss	this (OBL)	price	SG thematic vowel between stem and case ending	INS
Lex. Gram. Info.	dem	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
Word Gloss	this (OBL)	price:INSTR/ERG?		
Word Cat.	det	n		

ma:šina	ecos			.
ma:šina	ec	-o	-s	
ma:šina	ec	-o ₁	-as	
car	take (pfv)	present formant (+impf)	1S.ERG	
n (J/3)	v	v:Any	v:Any	
car	I buy			
n	v			

Free For that price I'll buy a car.

7.6 Word	ve	ambuio		
Morphemes	ve	ambui	-o	
Lex. Entries	ve	ambui	-o ₁	
Lex. Gloss	1PL.INCL	converse	present formant (+impf)	
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	
Word Gloss	1PL.INCL	converse		
Word Cat.	pers	v		

maxex				.
max	-e		-x	
max	-e ₁		-x	
price	SG thematic vowel between stem and case ending	CON		
n (Bd/6)	n:Any	n:Any		
price:CON				
n				

Free We're discussing the price.

7.7 Word	ve	ambuio	
Morphemes	ve	ambui	-o
Lex. Entries	ve	ambui	-o ₁
Lex. Gloss	1PL.INCL	converse	present formant (+impf)
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any
Word Gloss	1PL.INCL	converse	
Word Cat.	pers	v	

maxax

max	-a		-x
max	-a ₁		-x
price	PL thematic vowel between stem and case ending	CON	
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
prices:CON			
n			

Free We're discussing the prices.

7.8 Word	išt'uč	
Morphemes	*išt'u	-č
Lex. Entries	*išt'u	-čo+dial. var. of
Lex. Gloss	this kind of	thematic extension for adjectives
Lex. Gram. Info.	dem	adj:Any
Word Gloss	such	
Word Cat.	adj	

maxego		diu	hadernax	.
max	-e	-go	***	***
max	-e ₁	-go	***	***
price	SG thematic vowel between stem and case ending	ALL	***	***
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	***	***
price:ALL			***	***
n			***	***

Free At that same price there was another nearby.

7.9 Word	išt'uč	
Morphemes	*išt'u	-č
Lex. Entries	*išt'u	-čo+dial. var. of
Lex. Gloss	this kind of	thematic extension for adjectives
Lex. Gram. Info.	dem	adj:Any
Word Gloss	such	
Word Cat.	adj	

maxex			as	co
max	-e	-x	as	co
max	-e ₁	-x	as	co
price	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	1S.ERG	NEG
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	pers	verbprt
price:CON			1SG.ERG	NEG
n			pers	verbprt

os .

o -s

*** -as

*** 1S.ERG

*** v:Any

go

v

Free For such a price, I won't go.

7.10	Word	išt'uč
	Morphemes	*išt'u -č
	Lex. Entries	*išt'u -čo+dial. var. of
	Lex. Gloss	this kind of thematic extension for adjectives
	Lex. Gram. Info.	dem adj:Any
	Word Gloss	such
	Word Cat.	adj

maxeciⁿ

max -e

-ciⁿ

chay

max -e₁

-cin+sp. var. of

chay

price SG thematic vowel between stem and case ending

COM

chay

n (Bd/6) n:Any

n:Any

together with (+COM)

price:COM

adv

n

together with (+COM)

adv

qeni unax ye

qeni unax ye

qena?+dial. var. of vunax+fr. var. of ye

another (one) something and

quant indfpro conn

another (one) something and

quant indfpro conn

ecmak'o .

ec -mak' -o

ec -mak' -o₁

take (pfv) can ([DAT] subject) present formant (+impf)

v v:Any v:Any

can buy

v

Free With such a price I can buy another.

7.11	Word	išt'uč
	Morphemes	*išt'u -č
	Lex. Entries	*išt'u -čo+dial. var. of
	Lex. Gloss	this kind of thematic extension for adjectives
	Lex. Gram. Info.	dem adj:Any
	Word Gloss	such
	Word Cat.	adj

maxeci ⁿ					chay
max	-e			-ci ⁿ	chay
max	-e ₁			-cin+sp. var. of	chay
price	SG thematic vowel between stem and case ending			COM	together with (+COM)
n (Bd/6)	n:Any			n:Any	adv
price:COM					together with (+COM)
n					adv

qeni	uma?	ecmak'o			
qeni	uma?	ec	-mak'	-o	
qena?+dial. var. of	vuma?+fr. var. of	ec	-mak'	-o ₁	
another (one)	all, everything	take (pfv)	can ([DAT] subject)	present formant (+impf)	
quant	quant	v	v:Any	v:Any	
another (one)	all, everything	can buy			
quant	quant	v			

Free With such a price I can buy another.

8.1 Word	bat:arč			
Morphemes	bat:	-ar	-č	
Lex. Entries	but:	-ar ₂	-č	
Lex. Gloss	moon	PL	pl (only after -ar)	
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
Word Gloss	moons			
Word Cat.	n			

Free moons

8.2 Word	chadari	t'širelčgo		
Morphemes	chadari	t'širelč	-go	
Lex. Entries	chadari	t'šir	-go	
Lex. Gloss	some	star	ALL	
Lex. Gram. Info.	dem	n (Bd/6)	n:Any	
Word Gloss	some	stars		
Word Cat.	dem	n		

daq:an			bat:bi		da	
D-	aq:a	-n	bat:	-bi	D-	a
d-+sp. var. of	aq:o	-n ₁	but:	-bi	d-+sp. var. of	a ₁
CM (d/d)	big (+preradical CM).pl	ADJ.NOM	moon	PL	CM (d/d)	be (present)
v:Any	adj	adj:Any	n (Bd/6)	n:Any	v:Any	v
big (+gender agmt)			moons		be (present)	
adj			n		v	

Free Some planets have large moons.

8.3 Word	bat:n			
Morphemes	bat:	-e		-n
Lex. Entries	but:	-e ₁		-n ₁
Lex. Gloss	moon	SG thematic vowel between stem and case ending		GEN
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any		n:Any
Word Gloss	moon's			
Word Cat.	n			

makrena	k'rat'eri	ya		
makrena	k'rat'er	-i	Y-	a
makrena	k'rat'er	-i ₁	y-+sp. var. of	a ₁
on the surface, from the top	crater	PL	CM (F.sg)	be (present)
post	n	n:Any	v:Any	v
surface? the 'from on top of'?	crater		be (present)	
n	n		v	

ʕopyalin

ʕop	Y-	-al	-in	
ʕop	y-+sp. var. of	-al	-in ₂	
cover	CM (F.sg)	intransitive	deverbal adjective	
v	v:Any	v>v	v>adj	
covered				
adj				

Free The moon's surface is covered in craters.

8.4 Word	bader	dak'liv	me
Morphemes	bader	dak'liv	me
Lex. Entries	bader	dak'lev	me
Lex. Gloss	child	think	COMP
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	v	conn
Word Gloss	child	think	COMP
Word Cat.	n	v	conn

bat:ax				t'ot'
bat:	-a		-x	t'ot'
but:	-a ₁		-x	t'ot'
moon	PL thematic vowel between stem and case ending		CON	hand; paw; branch
n (Bd/6)	n:Any		n:Any	n (D/5)
moon				hand
n				n

laħosaⁿ

laħ	-o	sa ⁿ	
leh	-o ₁	sa ⁿ ₂ +sp. var. of	
touch (postradical CM; impf)	present formant (+impf)	like	
v	v:Any	post	
touchable?			
adj			

Free The child thinks that the moon can be touched with his hand.

8.5 Word Morphemes Lex. Entries Lex. Gloss Lex. Gram. Info. Word Gloss Word Cat.

bat:aw				niq'
bat:	-a		-o	niq'
but:	-a ₁		-o ₁	niq'
moon	PL thematic vowel between stem and case ending		present formant (+impf)	road
n (Bd/6)	n:Any		v:Any	n (Bd/6)
moon				road
n				n

ganatbatbieⁿ

ganat	B-	at	B-	-ie ⁿ
***	b+sp. var. of	***	b+sp. var. of	-en
***	CM (B/d)	***	CM (B/d)	aorist formant
***	v:Any	***	v:Any	v:Any
light up (<Georgian)				
v				

Free The moon lit up the road.

8.6 Word	ve	halo
Morphemes	ve	halo
Lex. Entries	ve	hal ^w +dial. var. of
Lex. Gloss	1PL.INCL	up
Lex. Gram. Info.	pers	PV
Word Gloss	1PL.INCL	go up?
Word Cat.	pers	v

bat:an			
bat:	-a		-n
but:	-a ₁		-n ₂
moon	PL thematic vowel between stem and case ending		DAT
n (Bd/6)	n:Any		n:Any
moon:DAT			
n			

mak .

mak

mak

up, above, overhead (is used even as a prefix)

PV

onf

PV

Free We will go up to the moon.

8.7 Word	bat:an			
Morphemes	bat:	-a		-n
Lex. Entries	but:	-a ₁		-n ₂
Lex. Gloss	moon	PL thematic vowel between stem and case ending		DAT
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any		n:Any
Word Gloss	moon:DAT			
Word Cat.	n			

mak	haer	co	ya	.
mak	haer	co	Y-	a
mak	haer	co	y-+sp. var. of	a ₁
up, above, overhead (is used even as a prefix)	air	NEG	CM (F.sg)	be (present)
PV	n (J/3)	verbprt	v:Any	v
onf	air	NEG	be (present)	
PV	n	verbprt	v	

Free On the moon there is no air.

8.8 Word	bat:ay			
Morphemes	bat:	-a		-y
Lex. Entries	but:	-a ₁		-y
Lex. Gloss	moon	PL thematic vowel between stem and case ending		ADV
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any		n:Any
Word Gloss	moon:ADV			
Word Cat.	n			

berc'ahe				matx	.
B-	erc'	-a	-he	matx	
b-+sp. var. of	erc'	-a ₂	-he	matx	
CM (B/d)	turn into (+preradical CM)	imperative	if	sun	
v:Any	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)	
turn into (+gender agmt; +ADV)				sun	
v				n	

Free if the sun will become the moon

8.9 Word	ʃambienč				nax
Morphemes	ʃam	B-	-ien	-č	nax
Lex. Entries	ʃam	b-+sp. var. of	-en ^w	-č	nax
Lex. Gloss	study	CM (B/d)	deverbal adjective	pl (only after -ar)	people
Lex. Gram. Info.	v	v:Any	v>adj	n:Any	n (D/5)
Word Gloss	learned				people
Word Cat.	adj				n

qena?	t'ʃir	laxi ⁿ	
qena?	t'ʃir	lax	-i ⁿ
qena?	t'ʃir	lax	-in ₁ +sp. var. of
another (one)	planet	find, look for	aorist formant
quant	n (Bd/6)	v	v:Any
another (one)	star	found	
quant	n	v	

bat:areⁿ

bat:	-a	-re ⁿ
but:	-a ₁	-ren+sp. var. of
month	PL thematic vowel between stem and case ending	denominal adjective
n (Bd/6)	n:Any	n>adj
moon-having		
adj		

Free Scientists found another planet with moons.

8.10 Word	batraci ⁿ
Morphemes	bat: -a -ci ⁿ
Lex. Entries	but: -a ₁ -cin+sp. var. of
Lex. Gloss	moon PL thematic vowel between stem and case ending COM
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6) n:Any n:Any
Word Gloss	moon:COM
Word Cat.	n

chay	qena?	t'ŋir	ago	
chay	qena?	t'ŋir	ag	-o
chay	qena?	t'ŋir	ag ₂	-o ₁
together with (+COM)	another (one)	star	see (+preradical CM)	present formant (+impf)
adv	quant	n (Bd/6)	v	v:Any
together with (+COM)	another (one)	star	see ([DAT] sees [ABS]; pfv, +gender agmt)	
adv	quant	n	v	

Free Near the moon another star is visible.

9.1 Word	eq
Morphemes	eq
Lex. Entries	eq
Lex. Gloss	this (OBL)
Lex. Gram. Info.	dem
Word Gloss	this (OBL)
Word Cat.	det

dažrev

dažr	-e	-v
dažar	-e ₁	-v
grass	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (D/5)	n:Any	n:Any
grass:ERG		
n		

go:n	qel
go:n	qel
go:n	qel
on one's mind (a component part of complex root or word-combination)	treat? (when following go:n)
<Not Sure>	v
on one's mind (a component part of complex root or word-combination)	treat? (when following go:n)
***	v

vuma?	lac'ara	
vuma?	lac'ar	-a
vuma?	lac'ar	-a ₁
all, everything	pain, ache, illness, sickness	PL thematic vowel between stem and case ending
quant	n (D/5)	n:Any
all, everything	illnesses	
quant	n	

Free This grass treats all illness.

9.2 Word	atx	muyt'on		
Morphemes	atx	muyt'	-o	-n
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	muyt'i	-o ₁	-n ₂
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	mud, dirt, dirtiness	present formant (+impf)	DAT
Lex. Gram. Info.	pers	n (Bd/6)	v:Any	n:Any
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	mud, dirt, dirtiness		
Word Cat.	pers	n		

mak	dažar
mak	dažar
mak	dažar
up, above, overhead (is used even as a prefix)	grass
PV	n (D/5)
onf	grass
PV	n

ƒopdinatx

ƒop	D-	-in	-atx
ƒop	d+sp. var. of	-in ₁	-atx
cover	CM (d/d)	aorist formant	1PL.EXCL.ERG
v	v:Any	v:Any	v:Any
covered (with D.ABS)			
v			

Free We covered the dirt with grass.

9.3 Word	atx	yotx		
Morphemes	atx	Y-	-o	-tx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	y+sp. var. of	-o ₁	-atx
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	CM (F.sg)	present formant (+impf)	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers	v:Any	v:Any	v:Any
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we are making/doing		
Word Cat.	pers	v		

ambui	dažren		
ambui	dažr	-e	-n
ambui	dažar	-e ₁	-n ₂
conversation	grass	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (J/3)	n (D/5)	n:Any	n:Any
conversation	grass:DAT		
n	n		

mak

mak

mak

up, above, overhead (is used even as a prefix)

PV

onf

PV

Free We're having a conversation about grass.

9.4	Word	dažrex			simind
	Morphemes	dažr	-e	-x	simind
	Lex. Entries	dažar	-e ₁	-x	simind
	Lex. Gloss	grass	SG thematic vowel between stem and case ending		corn
	Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any	n (D/5)
	Word Gloss	grass:CON			corn
	Word Cat.	n			n

teŋ

teŋ

teŋ

be better than, prefer

v

[ABS] be better than [CON]

v

Free Corn is better than grass.

9.5	Word	eq	dažrego			
	Morphemes	eq	dažr	-e	-go	
	Lex. Entries	eq	dažar	-e ₁	-go	
	Lex. Gloss	this (OBL)	grass	SG thematic vowel between stem and case ending		ALL
	Lex. Gram. Info.	dem	n (D/5)	n:Any	n:Any	
	Word Gloss	this (OBL)	grass:ALL			
	Word Cat.	det	n			

čamliⁿ ħayč' Ya

čamliⁿ ħayč' y- a

čamliⁿ ħayč' y- a₁

nice, tasty smell, scent CM (F.sg) be (present)

adj n (J/3) v:Any v

nice, tasty smell, scent be (present)

adj n v

Free This grass has a nice smell.

9.6 Word	dažrey			
Morphemes	dažr	-e		-Ÿ
Lex. Entries	dažar	-e ₁		-Ÿ
Lex. Gloss	grass	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any
Word Gloss	grass:ADV			
Word Cat.	n			

derc'aħera

D-	erc'	-a	-ħe	-ra
d+sp. var. of	erc'	-a ₂	-ħe	-ra
CM (d/d)	turn into (+preradical CM)	imperative	if	imperfect present (after present formant)
v:Any	v	v:Any	v:Any	v:Any
turn into (+gender agmt; +ADV)				
v				

Free if it were to become grass

9.7 Word	dažrey			
Morphemes	dažr	-e		-Ÿ
Lex. Entries	dažar	-e ₁		-Ÿ
Lex. Gloss	grass	SG thematic vowel between stem and case ending		ADV
Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any
Word Gloss	grass:ADV			
Word Cat.	n			

derc'aħera

D-	erc'	-a	-ħe	-ra
d+sp. var. of	erc'	-a ₂	-ħe	-ra
CM (d/d)	turn into (+preradical CM)	imperative	if	imperfect present (after present formant)
v:Any	v	v:Any	v:Any	v:Any
turn into (+gender agmt; +ADV)				
v				

e xenbi

e xen -bi

e₂ xen -bi

this tree PL

dem n (Bd/6) n:Any

this trees

dem n

Free O for these trees to become grass!

9.8 Word	atx	mełotx		čey
Morphemes	atx	meł	-o	-tx
Lex. Entries	atxo+fr. var. of	meł ₁	-o ₁	-atx
Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	drink	present formant (+impf)	1PL.EXCL.ERG
Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	v:Any
Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we are drinking		
Word Cat.	pers	v		

n

dažreciⁿ

dažr	-e	-ci ⁿ
dažar	-e ₁	-cin+sp. var. of
grass	SG thematic vowel between stem and case ending	COM
n (D/5)	n:Any	n:Any
grass:COM		
n		

Free

10.1	Word	eq
	Morphemes	eq
	Lex. Entries	eq
	Lex. Gloss	this (OBL)
	Lex. Gram. Info.	dem
	Word Gloss	this (OBL)
	Word Cat.	det

niq'ev

niq'	-e	-v
niq'	-e ₁	-v
road	SG thematic vowel between stem and case ending	ERG (non-human singular; plural)
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
road:ERG		
n		

lom

lom

lom

mountain

n (Bd/6)

mountain

n

vik'o^h

V-	ik'	-o	-h
v-+sp. var. of	ik'	-o ₁	-ho+sp. var. of
CM (M.sg)	take away, carry away (preradical CM)	present formant (+impf)	2S.ABS
v:Any	v	v:Any	v:Any
lead you (M)			
v			

Free This road lead you to the mountain.

10.2	Word	atx	yotx
	Morphemes	atx	Y- -o -tx
	Lex. Entries	atxo+fr. var. of	y-+sp. var. of -o ₁ -atx
	Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	CM (F.sg) present formant (+impf) 1PL.EXCL.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers	v:Any v:Any v:Any
	Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	we are making/doing
	Word Cat.	pers	v

ambui	tušit	naq'	mak	.
ambui	tušit	naq'	mak	
ambui	***	niq'	mak	
conversation	***	road	up, above, overhead (is used even as a prefix)	
n (J/3)	***	n (Bd/6)	PV	
conversation	to Tušeti	road	onf	
n	***	n	PV	

Free We're talking about the road to Tušeti.

10.3 Word	eq	naq'go	bol ^w	co
Morphemes	eq	naq'	-go	bol ^w co
Lex. Entries	eq	niq'	-go	bol ^w co
Lex. Gloss	this (OBL)	road	ALL	end NEG
Lex. Gram. Info.	dem	n (Bd/6)	n:Any	n (Bd/6) verbprt
Word Gloss	this (OBL)	road:ALL	end	NEG
Word Cat.	det	n	n	verbprt

gu
 *g -u
 *g -u
 seem present formant (+impf)
 v v:Any
 seems
 v

Free This road seems to have no end.

10.4 Word	naq'ey		
Morphemes	naq'	-e	-y
Lex. Entries	niq'	-e ₁	-y
Lex. Gloss	road	SG thematic vowel between stem and case ending	ADV
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
Word Gloss	road:ADV		
Word Cat.	n		

tagbal			šezlebala	.
tag	B-	-al	šezlebala	
tag	b-+sp. var. of	-al	šezlebala	
go, do (pfv; +postradical CM)	CM (B/d)	intransitive	can, may	
v	v:Any	v>v	<Not Sure>	
go, do (+trans. suffix)			can, may	
v			***	

Free It can be remade into a road.

10.5 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

enk^{tw}os

enk ^{tw}	-o	-s
anik'o	-o ₂	-s ₁
Aniko (female name)	thematic suffix?	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
nprop (F/2)	n:Any	n:Any
Aniko (female name)		
nprop		

daxat'oddieⁿ

daxat'od	D-	-ie ⁿ
daxat'od	d-+sp. var. of	-en
paint, draw (+post radical CM)	CM (d/d)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
paint, drew		
v		

naq'iren

naq'	-i	-ren	buneba
niq'	-e ₁	-ren	buneba
road	SG thematic vowel between stem and case ending	denominal adjective	nature
n (Bd/6)	n:Any	n>adj	n (J/3)
road			nature
adj			n

Free Aniko painted a landscape with a road.

11.1 Word bʃarc'av

Morphemes	bʃarc'	-a	-v
Lex. Entries	bʃerc'	-a ₂	-v
Lex. Gloss	wolf	SG thematic ending?	ERG (non-human singular; plural)
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
Word Gloss	wolf		
Word Cat.	n		

uistx	ħal	qal:ni	.
uistx	ħal ^w	qal: -ni	
uistx	ħal ^w	qal: -ni	
sheep (adult female)	up	eat	aorist after L?
n	PV	v	v:Any
sheep (adult female)	PV 'up'	eat	
n	PV	v	

Free The wolf ate the sheep.

11.2 Word sag

Morphemes	sag
Lex. Entries	sag
Lex. Gloss	deer
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)
Word Gloss	deer
Word Cat.	n

qerlaⁿboliⁿ

qerl	-a ⁿ	B-	-ol	-i ⁿ
qerl	-an	b-+sp. var. of	-ol	-in ₁ +sp. var. of
fear	infinitive	CM (B/d)	(following -a ⁿ verb + CM) derived perfective?	aorist formant
v	v:Any	v:Any	v>v	v:Any
[ABS(b/d)] was frightened by [CON]				
v				

bʃarc'ax

bʃarc'	-a	-x
bʃerc'	-a ₂	-x
wolf	SG thematic ending?	CON
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
wolf:CON		
n		

Free The deer was frightened by the wolf.

11.3	Word	bʃarc'go	leg	čo	ba	.
	Morphemes	bʃarc'	-go	leg	čo	B- a
	Lex. Entries	bʃerc'	-go	leg	čo	b-+sp. var. of a ₁
	Lex. Gloss	wolf	ALL	grey	fur	CM (B/d) be (present)
	Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	adj	n	v:Any v
	Word Gloss	wolf:ALL		grey	fur	be (present)
	Word Cat.	n		adj	n	v

Free A wolf has grey fur.

11.4	Word	pešk'riv				
	Morphemes	pešk'r	-i		-v	
	Lex. Entries	pešk'ar	-i ₁		-v	
	Lex. Gloss	(dim) boy, child	PL thematic ending?	ERG	(non-human singular; plural)	
	Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any		n:Any	
	Word Gloss	boys:ERG				
	Word Cat.	n				

bʃarc'an			qer	qosi ⁿ	.
bʃarc'	-a	-n	qer	qos	-i ⁿ
bʃerc'	-a ₂	-n ₂	qer	qos	-in ₁ +sp. var. of
wolf	SG thematic ending?	DAT	stone	throw, shoot	aorist formant
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	n (Bd/6)	v	v:Any
wolf:DAT			stone	threw	
n			n	n	

Free The boys threw rocks at the wolf.

11.5 Word	bʃarc'ay		
Morphemes	bʃarc'	-a	-ɣ
Lex. Entries	bʃerc'	-a ₂	-ɣ
Lex. Gloss	wolf	SG thematic ending?	ADV
Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
Word Gloss	wolf		
Word Cat.	n		

verc'i ⁿ			st'ak'	.
V-	erc'	-i ⁿ	st'ak'	
v-+sp. var. of	erc'	-in ₁ +sp. var. of	st'ak'	
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	aorist formant	man, person, human	
v:Any	v	v:Any	n (M/1)	
turned into			man	
v			n	

Free The man became a wolf.

11.6 Word	k'obas		
Morphemes	k'oba	-s	
Lex. Entries	k'oba	-s ₁	
Lex. Gloss	Koba (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/	
Lex. Gram. Info.	nprop (M/1)	n:Any	
Word Gloss	Koba (male name)		
Word Cat.	nprop		

daxat'oddie ⁿ			
daxat'od	D-	-ie ⁿ	
daxat'od	d-+sp. var. of	-en	
paint, draw (+post radical CM)	CM (d/d)	aorist formant	
v	v:Any	v:Any	
painted, drew			
v			

bʃarc'alēn			bunēb	.
bʃarc'	-a	-lēn	bunēb	
bʃerc'	-a ₂	-rēn	bunēb	
wolf	SG thematic ending?	denominal adjective	nature	
n (Bd/6)	n:Any	n>adj	n (J/3)	
wolf			nature	
adj			n	

Free Koba drew a landscape with a wolf.

12.1 Word
Morphemes
Lex. Entries
Lex. Gloss
Lex. Gram. Info.
Word Gloss
Word Cat.

Free Think with your head!

erist'os		
erist'	-o	-s
erist'	-o ₂	-s ₁
Erist (male name)	thematic suffix?	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
nprop (M/1)	n:Any	n:Any
Erist (male name)		
nprop		

kortix			toxi ⁿ	
kort	-i	-x	tox	-i ⁿ
kort ^w	-e ₁	-x	tox	-in ₁ +sp. var. of
head	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	hit, beat (pfv)	aorist formant
n (Bd/6)	n:Any	n:Any	v	v:Any
head			hit	
n			v	

Free Erist'o hit Sara on the head.

12.3	Word	lavov			gund
	Morphemes	lav	-o	-v	gund
	Lex. Entries	lav	-o ₂	-v	gund
	Lex. Gloss	snow	thematic suffix?	INS	(snow) ball
	Lex. Gram. Info.	n (D/5)	n:Any	n:Any	n
	Word Gloss	with snow			(snow) ball
	Word Cat.	n			n

kortix				ma	qos
kort	-i		-x	ma	qos
kort ^w	-e ₁		-x	ma	qos
head	SG thematic vowel between stem and case ending		CON	don't (NEG.IMP)	throw, shoot
n (Bd/6)	n:Any		n:Any	prt	v
head				don't (NEG.IMP)	throw, shoot
n				prt	v

.

Free Don't throw a snowball at (someone's) head.

12.4	Word	kortiy		
	Morphemes	kort	-i	-ŷ
	Lex. Entries	kort ^w	-e ₁	-ŷ
	Lex. Gloss	head	SG thematic vowel between stem and case ending	
	Lex. Gram. Info.	n (Bd/6)	n:Any	n:Any
	Word Gloss	head		
	Word Cat.	n		

berc'in			qer	.
B-	erc'	-in	qer	
b-+sp. var. of	erc'	-in ₁	qer	
CM (B/d)	turn into (+preradical CM)	aorist formant	stone	
v:Any	v	v:Any	n (Bd/6)	
[ABS(B/D)] became [ADV]			stone	
v			n	

Free A stone became the head.

12.5 Word	
Morphemes	
Lex. Entries	
Lex. Gloss	
Lex. Gram. Info.	
Word Gloss	
Word Cat.	

anet'os		
anet'	-o	-s
anet'	-o ₂	-s ₁
Anet (female name)	thematic suffix?	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
nprop (F/2)	n:Any	n:Any
Anet (female name)		
nprop		

daxat'oddie ⁿ			p'ep'el	bʃerc'
daxat'od	D-	-ie ⁿ	p'ep'el	bʃerc'
daxat'od	d-+sp. var. of	-en	p'ep'el	bʃerc'
paint, draw (+post radical CM)	CM (d/d)	aorist formant	butterfly	wolf
v	v:Any	v:Any	n (D/5)	n (Bd/6)
painted, drew			butterfly	wolf
v			n	n

kortiv

kort -i

-v

kort^w -e₁

-v

head SG thematic vowel between stem and case ending ERG (non-human singular; plural)

n (Bd/6) n:Any

n:Any

head:INS

n

Free Anet drew a butterfly with a wolf's head.